



## КИРИЛЛИЦА В ЦИВИЛИЗАЦИОННОМ АСПЕКТЕ\*

© Л. Б. Карпенко

Карпенко

Людмила Борисовна

доктор филологических наук

профессор кафедры

русского языка

Самарский государственный

университет

*В статье рассматриваются онтологические основания кириллицы сквозь призму категории «цивилизация» в разном ее истолковании, происхождение и ценностные основания кириллицы, объединяющей в XXI в. разные в конфессиональном отношении народы на евразийском пространстве.*

**Ключевые слова:** *кириллица, цивилизация, культурная парадигма, ценностный потенциал.*

Нынешнее переломное время, в котором соединяются разновекторные процессы глобального переустройства мира, актуализирует поиск глубинных оснований межэтнического взаимодействия. Осмысление истории происхождения кириллицы, современного понимания ее значения и запечатленной в ней ценностной системы – сегодня значимо как для всего славянства, так и для иных народов, соприкасающихся с этой системой письма. Заявленная тема обширна и может иметь развитие в разных направлениях в зависимости от того, как понимается цивилизация и в каком отношении к этому понятию рассматривается кириллица.

\* Статья написана по материалам доклада, прочитанного автором на Международной конференции «Послания кириллицы», посвященной 10-летней годовщине кончины академика Д. С. Лихачева, Году Болгарии в России и проведенной Фондом Лихачева и Институтом культуры МИД Болгарии в Санкт-Петербурге в музее Ф. М. Достоевского 29-30 сентября 2009.

1. Если говорить о цивилизациях в историко-эволюционном аспекте как об исторических этапах развития культуры и ставить вопрос так: какую цивилизацию изначально представляет миру кириллица, то на этот вопрос ответ известен. Развитием его является и опубликованный доклад профессора Софийского университета Аксинии Джуровой, в котором автор напоминает: «При князе Борисе-Михаиле (852–889) и царе Симеоне (893–925)... принимая учеников Кирилла и Мефодия, Болгария стала продолжательницей их дела и родиной славянской письменности... в Болгарии была создана вторая славянская азбука – кириллица... В IX в. учениками Кирилла и Мефодия – созданием кириллической азбуки в столице Первого болгарского государства – было отправлено важнейшее послание о приобщении к большой семье христианских народов и о занятии равноправного места среди них» [1]. Основная идея доклада – идея причин распространения кириллицы как азбуки, более открытой миру, чем предшествующая ей глаголица. В этом, по мысли А. Джуровой, и в «идее равнопоставленности всех народов» смысл «послания кириллицы».

2. Другое звучание, очень актуальное сегодня, тема приобретает в направлении – кириллица в современной цивилизации. На этом пути перспективно осмысление понятия *кириллическая цивилизация*, где цивилизация предполагает иное, более распространенное в современной культурологии, осмысление – как значительное межэтническое культурно-историческое сообщество. Такое понимание цивилизаций акцентирует аспект геополитический и предполагает их формирование в результате тесного культурного взаимодействия народов, связанных генетически, или проживающих в одном регионе в составе единого многонационального государства, или объединенных единой религией, что задает общность ценностных систем и однотипную традицию социальной организации (мусульманская цивилизация, западно-христианская цивилизация, православная цивилизация).

Единый цивилизационный тип складывается под воздействием средств социальной регуляции, в качестве важнейших в их числе выступают язык и принятая система письма. Кириллическая цивилизация сегодня задает своеобразную геополитическую конфигурацию, базирующуюся на отличных основаниях, чем только лишь происхождение письма, генетические связи или религиозная принадлежность народов, использующих данный тип письма, поскольку в минувшее столетие на территории бывшего СССР славянская азбука кириллица получила широкое распространение среди неславянских народов и не по религиозному принципу.

В настоящее время кириллица получила распространение на пятой части земного шара, на территории Восточной Европы и Азии. Несмотря на общность используемой основы письма, по составу букв, используемым приемам не существует двух одинаковых разновидностей кириллических азбук, каждая отдельная современная графическая система на основе кириллицы своеобразна. Современные болгарская, украинская, белорусская азбуки ориентированы на русское гражданское письмо, модернизированное

Петром I, но и в них есть некоторые отличия в составе букв, обусловленные своеобразием звукового состава языков. В виде вуковицы, реализующей принцип самостоятельности графических знаков, кириллица используется у сербов, македонцев и черногорцев, но даже сербская и македонская кириллицы отличны в части знаков для аффрикат.

На основе русской гражданской азбуки в разное время (с конца XIX до середины XX в.) были разработаны с включением лигатурных и диакритических знаков молдавский, казахский, киргизский, таджикский алфавиты, а также графика монгольского языка. Сегодня варианты кириллицы используются в качестве официальных алфавитов в пятнадцати странах: в Абхазии, Белоруссии, Боснии, Болгарии, Казахстане, Киргизии, Македонии, Монголии, Приднестровье, России, Сербии, Таджикистане, Украине, Черногории, Южной Осетии. Объединяет народы этих стран сегодня в единый цивилизационный тип именно сама кириллица, которая воспринимается как **традиционная ценностная система, как семиотика определенной культурной парадигмы.**

В современном гуманитарном знании – филологии, философии и политологии – начинает обозначаться понимание глубинных оснований письменных традиций как своеобразных культурных парадигм, моделирующих типы ментальности. Показательны в этом отношении рассуждения западных геополитиков о стратегической роли кириллицы в современной Сербии. Так, американский политолог Сэмюэл Хантингтон в одной из своих статей (If Not Civilizations, What? Paradigms of the Post-Cold War World. – «Foreign Affairs», November/December 1993, vol. 72, № 5, p. 186–194) рассуждает о причинах, в силу которых будущее США может быть проблематичным:

«Силы, ведущие к столкновению между цивилизациями, можно сдерживать только в том случае, когда они установлены. <...> В конечном счете, людям особенно важны не экономические интересы или политическая идеология... Вера и семья, кровь и предания – вот с чем идентифицируют себя люди и вот ради чего они будут сражаться и умирать. И вот почему столкновение цивилизаций вытесняет холодную войну как центральное явление мировой политики... **Язык, конечно, занимает в культуре центральное место... сербы больше не называют свой язык сербскохорватским, а сербским, и пишут на кириллице своих русских сородичей, а не на латинице своих католических врагов. В то же самое время Азербайджан, Туркменистан и Узбекистан перешли с кириллицы своих прежних русских хозяев на латинскую письменность турецких сородичей.** На языковом фронте дух Вавилонской башни торжествует над духом универсализма и еще раз подтверждает подъем стремлений к цивилизационной идентичности».

Цитируемая статья была опубликована в 1993 году. Сегодня, как пишет сербский политический обозреватель Никола Танасич, в Сербии кириллица «исчезает, как исчезают сербы из Косова. Сокращаются кириллические надписи в сербской столице. Судьба кириллицы в Сербии мало чем отличается от участи колыбели сербской культуры и национальной

идентичности» (Никола Танасич, Нова српска политичка мисао.09.04.2009). Наивно было бы полагать, что интерес к письму сербов на Западе и «щедрое иностранное финансирование», о котором говорит Никола Танасич, а также те последствия финансирования, которые он упоминает, не являются звеньями одной цепи.

Если принять во внимание, что разновидности графики – это системы знаков, повсеместно окружающих человека, то письмо следует признать одним из наиболее очевидных и доступных средств глобального воздействия и геополитической регуляции, и не случаем тот всплеск интереса к письму, который сегодня можно наблюдать. **Китайская иероглифика, арабская вязь, латиница и кириллица являются не просто разновидностями графики, но семиотиками крупнейших цивилизационных систем, определяющих в XXI веке стратегии геополитического развития.**

Письмо относится к тем фундаментальным ценностям, которые оформляют и представляют миру специфику и локальных, национальных культур, и сложившихся цивилизаций. Письмо не только обеспечивает общение между людьми, фиксируя язык и речь в виде текста, но и служит оформлению культурной традиции народа. Принятая система письма и ее знаки знаменуют определенные исторические и культурные предпочтения народа. Хорошо известен пример смены турецким лидером Ататюрком системы арабского письма на латинское как выражение смены имперской (османской) идентичности на национальную (турецкую) идентичность.

В государствах бывшего СССР отказ от кириллицы преподносится как стремление обеспечить необходимые условия для сохранения национальной идентичности, как смена советской идентичности на суверенную идентичность. В таком ключе возникали в 90-е годы идеи о переводе казахской письменности на латинскую графику. Однако в последнее десятилетие в высказываниях руководителей Казахстана подчеркиваются достоинства кириллического алфавита как проводника светской культуры, открывающей «путь к мировым сокровищам».

В подобном ключе в таджикских источниках также находит отражение проблема графики. Так, в статье «Геополитика “тяги-толкай” в Центральной Азии» (2007) философ И. Асадуллаев, отмечая стабилизирующую роль России в Таджикистане, рассуждает о возможных потерях при отказе от кириллицы: «Кириллица в Таджикистане – это светский образ жизни миллионов таджикстанцев ввиду того, что миллионы книг светского характера, написанные на этом алфавите, хранятся в тысячах библиотек страны и используются в школах и вузах, в системе образования и идеологии... Поэтому кириллица – это не просто вопрос о возвращении или невозвращении к национальным основам в стране, но, прежде всего, это вопрос о возможном геополитическом перевороте вслед за духовно-политическим. Это вопрос о дальнейшем существовании светского образа жизни, вопрос о кардинальных изменениях в архитектуре внешней и внутренней политики. Наконец, это вопрос о стабильности в стране».

Итак, на этом направлении тема уходит в проблематику осмысления роли кириллицы на территории ее современного бытования, в проблема-

тику судеб и выбора ценностных ориентаций народов Европы и Азии в XXI в.

3. Может быть и еще один не менее актуальный поворот темы – в направлении осмысления ценностного потенциала кириллицы и его значения для цивилизации, если понимать цивилизацию как высшие достижения человечества, как современную мировую культуру. Главный вопрос здесь – о комплексе ценностных смыслов, заключенных в преемственно связанных славянских азбуках – глаголице и кириллице.

В этом плане мы не можем отграничивать эти две азбуки, поскольку в своем происхождении они являются азбуками единого корпуса текстов – церковнославянских текстов, одного языка – древнецерковнославянского языка, одной фонематической системы (если пренебречь различиями, обусловленными историческими и географическими обстоятельствами распространения письма у славян на раннем этапе), единой ценностной системы. Их объединяют и порядок следования букв, и особенности отдельных начертаний.

Что касается имен букв, то все имена кириллических букв были взяты от глаголицы. Это те самые имена букв, которые сохраняет современная церковнославянская кириллица: Азь, Буки, Веди, Глаголи, Добро, Есть... Прибегая к метафорическим образам, можно сказать, что кириллица, составленная в IX в. на территории Болгарии и получившая распространение у православных южных и восточных славян, есть **историческое лоно** нашей культуры. Глаголица, созданная св. Кириллом, есть **общий источник** славянской книжной традиции, ее символическая матрица [2].

Преемственно связанные славянские азбуки – глаголица и кириллица – служат полюсом сосредоточения христианских ценностей. Носительницей христианского символизма является прежде всего глаголица [3]. Матричные знаки образуют графически выраженный Символ веры. Их звуковые значения кодируют имя Христа, имена соотносят идею Бога-Слова с понятиями Священный и Холм, а начертания выражают единство субъекта Нисхождения, Восхождения, Рождения и Вознесения.

Азбука отражает не только философию веры, но и философию этики. Она утверждает идею добродетельного образа жизни. Ее имена образуют ключевые заповеди Библии, выраженные в азбучных именах: ... Глаголи Добро Есть, Живете Зело Земля, Людие Мыслите... Они составляют фразы из узнаваемых библейских речей. Показательна их смысловая связь с контекстом тридцать шестого псалма, содержащего правила добродетельной жизни: в нем уста Бога обращены к Земле: «Делай добро, живи на Земле и храни истину... делай добро и будешь жить вовек... Праведники наследуют Землю и будут жить на ней вовек...» – Пс. 36, 3–29.

Весь ряд глаголицы разворачивается в целостный символ – глаголический «вселенский круг». В нем заключена идея равновесия в мире покоя и движения, света и тьмы и удерживающей равновесие вертикали, образуемой символами Вознесения, креста, ведения, разума, веры. **Азбука акцентирует идею полноты и разнообразия мира, приоритет духовных**

**ценностей над мирскими, материальными, утверждает нравственные нормы «правой веры», принцип «твори добро» как основу благоденствия человечества. Эти главенствующие принципы сохранения жизни и цивилизации повторяются далее во всей древнеславянской книжной традиции.**

Азбука Кирилла представляет собой не только совершенно оригинальную графическую систему, но и символическую модель мира, основанную на религиозных, философских, этических, эстетических, естественно-научных представлениях времени. Этот духовный потенциал славянской книжной традиции требует бережного сохранения и распространения, является важнейшим посланием славянской азбуки, которая в нынешнее переломное время раскрывает свое высокое духовное начало [3].

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Джурова А. Послания кириллицы. София: Гос. ин-т культуры МИД Болгарии, 2008. 28 с.
2. Карпенко Л. Б. Глаголица св. Кирилла: к истокам славянской духовности // Государство, религия, церковь в России и за рубежом. М.: Изд-во РАГС. С. 16–39.
3. Карпенко Л. Б. Священная азбука Кирилла. Самара: Офорт, 2004. 218 с.

### The Cyrillic alphabet in the civilizational issue

#### 1. Karpenko

*The concept discovering the ontological foundation of Cyrillic script is proposed, it is shown through the different interpretations of the idea of civilization, the historical and spiritual values of the Cyrillic script, which unites in the XXI century the people of Europe and Asia, different from the religious point of view are shown.*

**Keywords:** cyrillicscript, civilization, cultural paradigm, spiritual value.

Подписано в печать 15.12.09. Формат 70×100/16. Печать оперативная.

Усл. печ. л. 14,35. Печ. л. 11,125.

Тираж 500 экз.

Издательство Самарской гуманитарной академии

443011, Самара, 8-я Радиальная, 6.

Отпечатано в типографии ООО Издательство "СамЛюксПринт"

443095, Самара, ул. Ташкентская, 151А

Тел.: (846) 927-07-09